

EAST BAY MUNICIPAL UTILITY DISTRICT

2018 **INFORME ANUAL SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA** de enero a diciembre

EBMUD se complace en informarle que en 2018 la calidad de su agua potable fue igual o mejor que los requisitos estatales y federales para proteger la salud pública.



Represa Pardee y canal de desagüe

ÁREA DE SERVICIO DE EBMUD



Área que recibe servicios de la Planta de Tratamiento de Orinda

Crockett	++
Rodeo	++
Hercules	++
Pinole	++
El Sobrante	++
San Pablo	++
Richmond	++
El Cerrito	++
Kensington	++

Durante épocas de alta demanda, de mantenimiento o por otras necesidades operativas, las regiones indicadas en más de un color o patrón pueden recibir servicio de parte de una planta de tratamiento distinta de otra represa.

Área que recibe servicio de la Planta de Tratamiento de Walnut Creek

Orinda	●
Moraga	●
Lafayette	●
Pleasant Hill	●
Walnut Creek	●
Alamo	●
Danville	●
San Ramon	●
Castro Valley	●

Piedmont	○
Oakland	○
Alameda	○
San Leandro	○
San Lorenzo	○
Castro Valley	○
Hayward	○
Albany	○
Berkeley	○
Emeryville	○

Planta de tratamiento de agua (WTP)

Walnut Creek	●
Lafayette	○
Orinda	●
Sobrante	○
Upper San Leandro	○

Área que recibe servicio

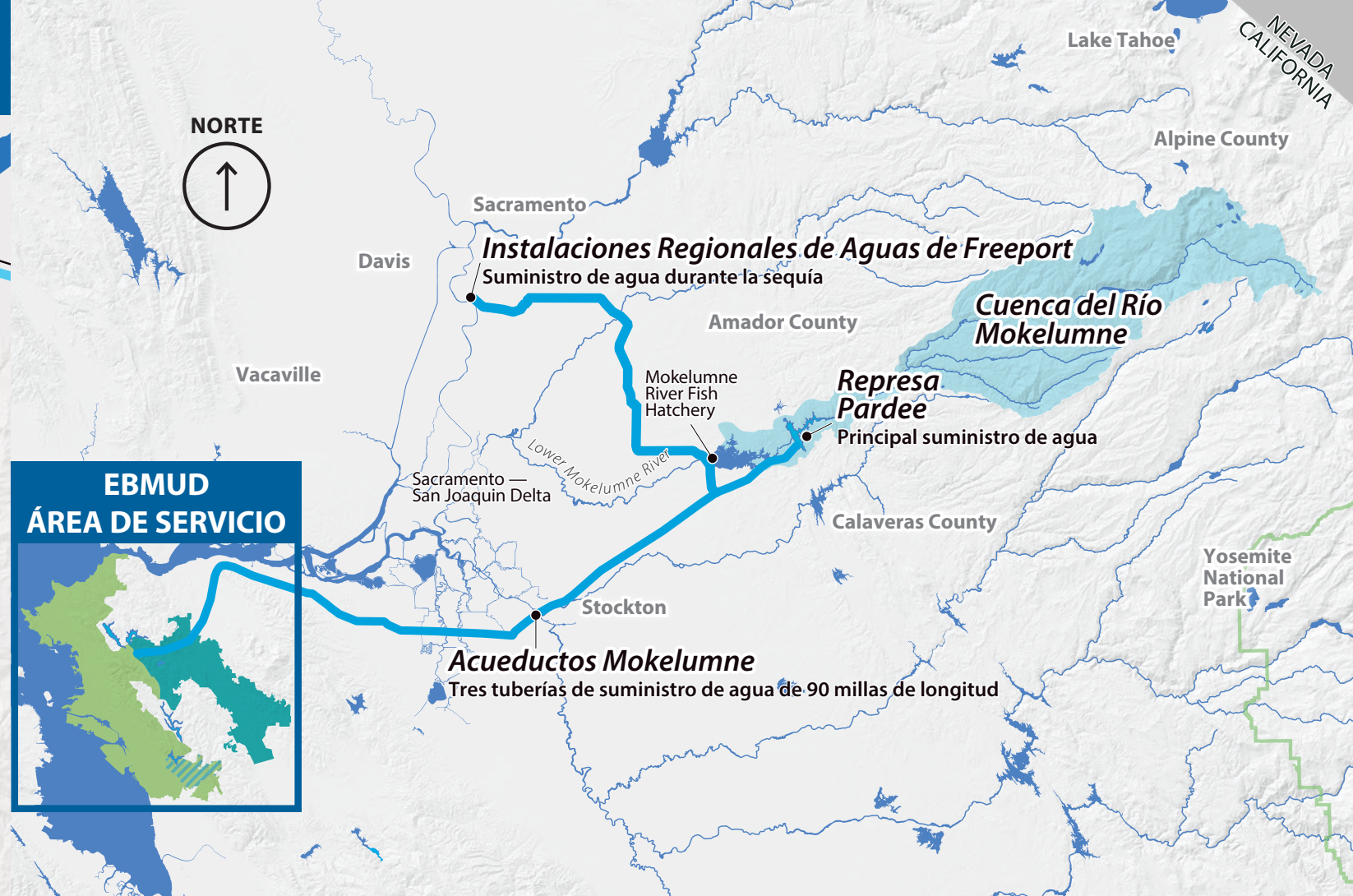
Blue square	Pardee
Light blue square	Pardee
Green square	Pardee, Briones
Light green square	San Pablo
Lightest green square	Upper San Leandro

Represa primaria

Pardee	●
Pardee	●
Pardee, Briones	●
San Pablo	●
Upper San Leandro	●

* La WTP de San Pablo es una planta de respaldo y no estuvo en operación durante 2018

● Planta de tratamiento de agua durante todo el año ○ Planta de tratamiento de agua de temporada



COPO DE NIEVE A LA BAHÍA

En el Este de la Bahía, 1.4 millones de clientes dependen del agua de alta calidad de EBMUD. Casi toda el agua de EBMUD proviene de la cuenca hidrográfica del río Mokelumne, la cual tiene una superficie de 577 millas cuadradas y se encuentra ubicada en la vertiente occidental de la Sierra Nevada. Esta área se compone principalmente de bosques nacionales, tierras propiedad de EBMUD y otros terrenos no urbanizados y poco afectados por la actividad humana.

El sistema de aguas de EBMUD empieza en la Sierra Nevada, en donde las aguas de deshielo de los condados de Alpine, Amador y Calaveras fluyen hacia la Represa Pardee cerca del poblado de Valley Springs. Tres acueductos de gran tamaño transportan el agua a lo largo de 90 millas desde la Represa Pardee a todos los clientes, hidrantes y servicios anti-incendios dentro del área de servicio de EBMUD. Durante temporadas de sequía o debido a necesidades operativas, EBMUD podría extraer agua de otras cuencas (como el río Sacramento), o de cuencas locales en el Este de la Bahía.

Los empleados calificados de EBMUD operan una compleja red de represas, tuberías, bombas y plantas de tratamiento de agua. Esta infraestructura pocas veces está a la vista, pero trabaja a toda hora del día y la noche para suministrar agua potable segura y confiable todos los días.

CÓMO ADMINISTRAMOS LA CALIDAD DEL AGUA

Toda el agua es sometida a tratamiento en una de las plantas de tratamiento de agua de EBMUD antes de llegar al grifo de su hogar. Estas plantas de tratamiento pueden fi trar y procesar más de 375 millones de galones de agua cada día. EBMUD garantiza el suministro de agua de alta calidad administrando y protegiendo los terrenos y represas de la cuenca mediante la aplicación de las

mejores prácticas para tratar el agua potable, operar y mantener un complejo sistema de distribución y atender con rapidez las preguntas e inquietudes de los clientes.

EBMUD toma muestras del agua que usted consume y las somete a prueba extensivamente a fin de asegurarse de que es segura para beber. Investigamos para determinar la presencia de más de 100 sustancias en el agua, entre las cuales se incluyen microorganismos, pesticidas, herbicidas, asbesto, plomo, cobre, productos del petróleo y subproductos de procesos industriales y del tratamiento del agua. Más de 20,000 pruebas de laboratorio anuales garantizan la seguridad de su agua potable.

NUEVOS SISTEMAS PARA NUEVOS DESAFÍOS

EBMUD invierte los fondos que usted paga con su tarifa para suministrar eficazmente agua de la más alta calidad.

Hemos concluido el reemplazo de los sistemas de ozono en las plantas de tratamiento de agua de San Leandro y Sobrante. El ozono elimina residuos de compuestos presentes de forma natural que pueden impartirle sabor u olor al agua.

En estas plantas de tratamiento se ha venido usando ozono desde la década de 1990. Estas nuevas mejoras de capital reforzarán su resistencia a los cambios en la fuente de agua con una eficiencia energética significativamente mejorada.

Estamos actualizando todas nuestras plantas de tratamiento de agua con el objetivo de mejorar el rendimiento, aumentar la confiabilidad y garantizar la seguridad de nuestro personal, de los vecinos y del medio ambiente. Su conclusión tomará varios años, pero una planificación y un diseño minucioso garantizarán la producción continua de agua de alta calidad en el futuro.



La Planta de Tratamiento de Agua de Orinda, la cual suministra agua a 800,000 clientes en el Este de la Bahía, recibió \$22 millones en actualizaciones.

¿DÓNDE SE SOMETE EL AGUA A TRATAMIENTO?

La mayor parte de nuestra agua proviene de la cuenca del río Mokelumne en las faldas de la Sierra Nevada. El resto del agua proviene de agua recolectada en la cuenca del Este de la Bahía.

Antes de llegar a su hogar, el agua de EBMUD es tratada en una de las plantas de tratamiento de agua ubicadas en el Este de la Bahía. Algunos clientes reciben agua de plantas de tratamiento diferentes en distintas temporadas del año. El sabor y el olor del agua que sale del agua de su grifo puede fluctuar a lo largo del año debido a cambios operativos (tales como cuando una planta de mantenimiento suspende sus actividades por motivos de mantenimiento) o a cambios en la fuente.

LO QUE SE DETECTÓ Y SE REPORTÓ

En el año 2018, EBMUD llevó a cabo el tratamiento de agua sin procesar de múltiples fuentes, y suministró continuamente agua potable de alta calidad cumpliendo o superando todos los requisitos de salud pública establecidos por la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua (Junta Estatal) y por la Agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (USEPA).

Los cuadros incluidos en las páginas siguientes muestran las cantidades medidas de contaminantes que fueron detectadas en 2018 o en el año más reciente en el que se exigió el muestreo. Las muestras se tomaron a partir de las fuentes de agua de EBMUD, en las plantas de tratamiento de agua, en el sistema de distribución o en los grifos de los consumidores.

Aunque EBMUD lleva a cabo pruebas para descartar la presencia de más de 100 sustancias, este informe sólo incluye aquellas que se detectaron en el nivel o por encima del nivel exigido para su informe por las disposiciones estatales o federales. En este caso, ¡si no hay noticias es que todo va bien!

Cuadro 1 – Regulados para proteger la salud pública

Estos contaminantes están regulados para proteger su salud. Poseen niveles máximos de contaminantes, conocidos como MCL primarios, establecidos por la Junta Estatal o la USEPA. Estos niveles se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible.

Cuadro 2 – Regulados por estética del agua potable

Estos contaminantes están regulados para conservar las cualidades estéticas, tales como el olor, el sabor y la apariencia del agua potable. Poseen niveles máximos de contaminantes establecidos por la Junta Estatal de contaminantes, también conocidos como MCL secundarios.

Cuadro 3 – Contaminantes no regulados

Estos contaminantes actualmente no están regulados. El monitoreo de los contaminantes no regulados ayuda a la Junta Estatal y a la USEPA a determinar en dónde se presentan algunos contaminantes y si dichos contaminantes deben ser regulados. Los resultados obtenidos de conformidad con la Regla de Monitoreo de Contaminantes No Regulados (UCMR3 y UCMR4) deben ser reportados si son detectados. UCMR4 es una lista extensa del monitoreo de contaminantes no regulados que dio inicio en 2018 y continuará a lo largo de 2019. Este cuadro incluye otros contaminantes que tienen niveles de notificación estatal, por lo que se exhorta a las agencias de aguas a reportar los resultados a los consumidores, aunque no sea obligatorio hacerlo.

Cuadro 4 – Otros parámetros de interés para los clientes

Estas medidas del agua, como el pH, la dureza y alcalinidad, podrían ser de interés para los clientes.

CÓMO LEER EL CUADRO DE CALIDAD DEL AGUA

Encuentre su ubicación en el mapa de la página 2. Tome nota de qué planta(s) de tratamiento de agua le brinda(n) servicio a esa área.

- 1 Consulte la primera columna de los cuadros que se encuentran en las páginas 6-8 para encontrar el contaminante que le interesa. Recuerde: ¡si no hay noticias es que todo va bien!
- 2 La columna dos incluye el objetivo estatal o federal. En esa cantidad o menos, no hay un riesgo conocido o previsto para la salud que resulte de la presencia del contaminante en el agua potable. No todos los contaminantes incluidos tienen objetivos estatales o federales.
- 3 La columna tres indica la cantidad máxima que permite la Junta Estatal o la USEPA. Por lo general, esta cantidad no es tan baja como el objetivo de salud pública indicado en la columna dos.
- 4 La columna cuatro indica la cantidad promedio detectada a lo largo del área de servicio de EBMUD o en las localidades designadas.
- 5 Encuentre la columna que corresponda a la(s) planta(s) de tratamiento de agua que le presta(n) servicio. Esta es la cantidad de ese contaminante detectada en el agua de su área.
- 6 La última columna indica la manera en que el contaminante generalmente se introduce en el agua potable que usted consume.

	1	2	3	4	5				6	
					Plantas de tratamiento del agua					
	Regulados por la salud pública MCL primario (Unidad)	Objetivo estatal o federal PHG, MCLG o MRDLG	Cantidad máxima permitida MCL, MRDL o AL	Promedio del sistema	Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobranite	Upper San Leandro	Fuentes típicas
Microbiológicos	Coliformes totales	regla estatal regla federal	0 5%	NA	0.3% fue el porcentaje más alto encontrado en cualquier mes				Está presente de forma natural en el ambiente	
	Turbidez (NTU)	NA	1	0.03	0.02 – 0.10	0.01 – 0.10	0.02 – 0.10	0.02 – 0.10	0.02 – 0.10	Escorrentía del suelo
Inorgánicos	Aluminio (ppb)	600	1000	<50	<50	<50 – 60	<50	<50 – 52	<50 – 55	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Cobre (ppb)	300	1300	Percentil 90 = 37	0 de 55 sitios estaban por encima del nivel de acción regulatoria				Corrosión de sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales	
	Fluoruro en el agua de la fuente ^a (ppm)	1	2	<0.1	<0.1	<0.1	<0.1	<0.1	0.14	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua
	Plomo ^b (ppb)	0.2	15	Percentil 90 = 2.4	0 de 55 sitios estaban por encima del nivel de acción reglamentaria				Corrosión de sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales	
	Bromato (ppb)	0.1	10	<1 ^c	NA	NA	NA	<1 – 3	<1.3	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Cloramina como cloro ^d (ppm)	4	4	2.1 ^e	<0.05 – 3.2				Desinfectante añadido al agua potable para su tratamiento	
Control de los precursores de DBP - TCC	NA	TT	TT	NA	NA	NA	cumplió el requisito		Varios fuentes naturales y artificiales	

INFORME ANUAL DE 2018 SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA DE EBMUD



En el año 2018, el agua potable que usted consumió fue continuamente de la más alta calidad y superó todos los requisitos de salud pública establecidos por la División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua, y por la Agencia de Protección Ambiental de los EE.UU.

UNIDADES

- gpg** granos por galón
- NTU** unidad de turbidez nefelométrica, una medida de qué tan turbia está el agua
- ppm** partes por millón. Una ppm es como 1 segundo en 11.5 días (mg/L)
- ppb** partes por mil millones. Una ppb es como 1 segundo en casi 32 años. (µg/L)
- ppt** partes por billón. Una ppt es como 1 segundo en 32,000 años. (ng/L)
- TON** valor umbral del olor, una medida de los olores en el agua
- µS/cm** microsiemens por centímetro, una medida de la conductancia eléctrica

May, Operador Senior de la Planta de Tratamiento, trabajó para actualizar el sistema de ozono en la Planta de Tratamiento de Agua de Upper San Leandro.

1	Regulados por la salud pública MCL primaria (Unidad)		Objetivo estatal o federal PHG, MCLG o MRDLG	Cantidad máxima permitida MCL, MRDL o AL	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento del agua				Fuentes típicas	
	Walnut Creek	Lafayette				Orinda	Sobrante	Upper San Leandro			
Microbiológicos	Coliformes totales	regla estatal	0	5%	NA	0.3% fue el porcentaje más alto encontrado en cualquier mes				Está presente de forma natural en el ambiente	
		regla federal	NA	TT		cumplió el requisito					
Microbiológicos	Turbidez (NTU)		NA	1	0.03	0.02 – 0.10	0.01 – 0.10	0.02 – 0.10	0.02 – 0.10	0.02 – 0.10	Escorrentía del suelo
			NA	95% ≤0.3	100%	100%	100%	100%	100%	100%	
Inorgánicos	Aluminio (ppb)		600	1000	<50	<50	<50 – 60	<50	<50 – 52	<50 – 55	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Cobre (ppb)		300	1300	Percentil 90 = 37	0 de 55 sitios estaban por encima del nivel de acción regulatoria				Corrosión de sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales	
	Fluoruro en el agua de la fuente ^a (ppm)		1	2	<0.1	<0.1	<0.1	<0.1	<0.1	0.1	Erosión de depósitos naturales; aditivo del agua
	Plomo ^b (ppb)		0.2	15	Percentil 90 = 2.4	0 de 55 sitios estaban por encima del nivel de acción regulatoria				Corrosión de sistemas de plomería doméstica; erosión de depósitos naturales	
D/DBP	Bromato (ppb)		0.1	10	<1 ^c	NA	NA	NA	<1 – 3	<1	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Cloramina como cloro ^d (ppm)		4	4	2.1 ^c	<0.05 – 3.4				Desinfectante añadido al agua potable para su tratamiento	
	Control de los precursores de DBP - TOC		NA	TT	NA	NA	NA	cumplió el requisito		Varias fuentes naturales y artificiales	
	Ácidos haloacéticos, 5 especies (ppb)		NA	60	47 ^e	11 – 36	23 – 33	23 – 46	36 – 52	21 – 52	Subproducto de la desinfección del agua potable
	Trihalometanos (ppb)		NA	80	54 ^e	28 – 45	42 – 51	39 – 58	34 – 54	35 – 62	Subproducto de la desinfección del agua potable

2	Regulado por la estética del agua potable MCL secundario (Unidad)		Objetivo estatal o federal PHG o MCLG	Cantidad máxima permitida MCL	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento del agua				Fuentes típicas	
	Walnut Creek	Lafayette				Orinda	Sobrante	Upper San Leandro			
	Aluminio (ppb)		NA	200	<50	<50	<50 – 60	<50	<50 – 52	<50 – 55	Erosión de depósitos naturales, residuos del tratamiento de agua
	Cloruro (ppm)		NA	250	6	4 – 5	4 – 5	4 – 8	8 – 15	16 – 19	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Color (unidades de color)		NA	15	4	6	3	3	2	1	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
	Manganeso (ppb)		500 ^f	50	<20	<20	<20	<20	<20 – 41	<20	Lixiviación de depósitos naturales
	Olor (TON)		NA	3	<1	<1	<1	<1	1	1	Materiales orgánicos que se producen de forma natural
	Conductancia específica (µS/cm)		NA	900	125	66	63	65-163	237	379	Sustancias que forman iones cuando están en el agua
	Sulfato (ppm)		NA	250	9	1	1	1 – 20	25 – 29	47 – 52	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Total de sólidos disueltos (ppm)		NA	500	72	37 – 50	37 – 50	33 – 110	140 – 160	230 – 240	Escorrentía/lixiviación de depósitos naturales
	Turbidez (NTU)		NA	5	0.03	0.02 – 0.10	0.01 – 0.10	0.02 – 0.10	0.02 – 0.10	0.02 – 0.10	Escorrentía del suelo

TÉRMINOS CLAVE

- AL** Nivel de acción regulatoria. El nivel de concentración que, al excederse, ocasiona el tratamiento u otros requisitos que un sistema de abastecimiento de agua tiene la obligación de seguir.
- DBP** Subproductos de la desinfección. Se forman cuando el cloro y/o el ozono reaccionan con sustancias naturales en el agua. Los trihalometanos (THM), los ácidos haloacéticos (HAA), el clorato y el bromato son subproductos de la desinfección del agua.
- D/DBP** Son subproductos de la desinfección, residuales de la desinfección y precursores de los subproductos de la desinfección.
- MCL** Máximo nivel de contaminante. El nivel más alto de un contaminante permitido en el agua potable. Los MCL primarios se establecen lo más cerca posible de los objetivos de salud pública (PHG, por sus siglas en inglés) o de los objetivos de nivel máximo de contaminante (MCLG, por sus siglas en inglés) en la medida en que sea económica y tecnológicamente posible. Los MCL secundarios se refieren al olor, el sabor y la apariencia del agua potable.
- MCLG** Objetivo de nivel máximo de contaminante. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MCLG son determinados por la USEPA.
- MRDL** Nivel máximo de desinfectante residual. El nivel máximo de un desinfectante residual permitido en el agua potable. Existen pruebas convincentes de que es necesario añadir un desinfectante para controlar los contaminantes microbianos.
- MRDLG** Objetivo de nivel máximo de desinfectante residual. El nivel de un desinfectante de agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. Los MRDLG no reflejan los beneficios del uso de desinfectantes para controlar los contaminantes microbianos.
- NA** No corresponde.
- norma primaria del agua potable** Estas normas regulan los contaminantes que afectan la salud mediante el establecimiento de MCL, MRDL y técnicas de tratamiento (TT) junto con sus requisitos de monitoreo y notificación.
- PHG** Objetivo de salud pública. El nivel de un contaminante en el agua potable por debajo del cual no existe ningún riesgo conocido o previsto para la salud. La EPA de California establece los PHG.
- TOC** Total de carbón orgánico. Es una medida del contenido orgánico del agua.

- turbidez** Es una medida de qué tan turbia está el agua. La turbidez se monitorea debido a que es un buen indicador de la eficacia de los sistemas de filtración.
- TT** Técnica de tratamiento. Un proceso exigido para reducir el nivel de un contaminante en el agua potable.
- Percentil 90** Esta medida indica que el 90 por ciento de las muestras obtuvieron un resultado menor

NOTAS

a) Vea la página 11 para obtener información adicional sobre el fluoruro presente en el agua potable. **b)** 135 escuelas solicitaron la toma de muestras para detectar plomo. Vea la página 10 para obtener información adicional sobre el plomo presente en el agua potable. **c)** El más alto promedio anual consecutivo. **d)** Los residuos de cloramina en el sistema de distribución se miden como cantidad equivalente de cloro. Cuando la cloramina residual no puede ser detectada, la muestra es analizada más a fondo con el fin de asegurarse de que la calidad microbiológica del agua esté en cumplimiento con los reglamentos. **e)** El cumplimiento se determina en base a los más altos resultados promedios locacionales anuales consecutivos. Los valores de las plantas de tratamiento de agua muestran la fluctuación de los resultados individuales de la muestra. **f)** Parámetros con nivel de notificación.



3	Contaminantes no regulados MCL (Unidad) no establecido	Año de muestreo	NL estatal	Promedio del sistema	Plantas de tratamiento del agua				Upper San Leandro
					Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante	
UCMR3	Clorato (ppb)	2013-2015	800	174	91 – 220	84 – 210	68 – 160	100 – 290	84 – 480
	Cromo, hexavalente (ppb)	2013-2015	NA	0.05	0.04 – 0.07	0.03 – 0.06	<0.03 – 0.06	0.03 – 0.09	<0.03 – 0.22
	Molibdeno (ppb)	2013-2015	NA	<1	<1	<1	<1	<1 – 1	<1 – 1
	Estroncio (ppb)	2013-2015	NA	97	31 – 44	35 – 100	32 – 110	52 – 190	44 – 320
	Vanadio (ppb)	2013-2015	50	0.7	0.3 – 0.4	0.2 – 0.4	0.2 – 0.4	0.4 – 1.9	0.3 – 2.4
UCMR4	Bromuro (ppb)	2018	NA	9	<5	<5	<5 – 16	22 – 26	35 – 41
	Ácidos haloacéticos, 5 especies (ppb)	2018	NA	36	24 – 40	30 – 37	26 – 46	39 – 58	26 – 57
	Ácidos haloacéticos, 9 especies (ppb)	2018	NA	38	25 – 41	30 – 37	28 – 47	42 – 66	26 – 68
	Ácidos haloacéticos, 6 especies bromadas (ppb)	2018	NA	2	0.3 – 2	0.4 – 1	0.4 – 2	3 – 10	1 – 12
	Manganeso (ppb)	2018	500	1	<0.4	<0.4	<0.4	0.4 – 1.3	2
	TOC (ppm)	2018	NA	2.6	1.5 – 2.3	1.5 – 2.3	1.5 – 3	3.8 – 5.5	5.5 – 7.2
Otros ^f	Boro (ppb)	2018	1000	<100	<100	<100	<100	<100	127
	Clorato (ppb)	2018	800	146	81	210	140 – 210	69 – 290	65 – 150
	N-nitrosodimetilamina (NDMA) (ppt)	2018	10	<1	<1 – 2	<1 – 3	<1 – 2	2 – 13	<1 – 1

4	Otros parámetros de interés para los clientes (Unidad)	Plantas de tratamiento del agua				Upper San Leandro	
		Walnut Creek	Lafayette	Orinda	Sobrante		
	Alcalinidad, total como CaCO ₃ (ppm)	21 – 33	24 – 34	21 – 53	70 – 84	130 – 140	
	Calcio (ppm)	4 – 6	5	4 – 15	17 – 21	30 – 32	
	Dureza como CaCO ₃	(gpg ^g)	1	1	1 – 3	4 – 5	8
		(ppm)	16 – 21	18 – 20	16 – 54	68 – 82	140
	Magnesio (ppm)	1	1	1 – 4	6 – 7	13	
	pH (pH)	9.3	9.2 – 9.4	9.0 – 9.4	8.0 – 9.0	8.4 – 8.6	
	Potasio (ppm)	<1	<1	<1 – 1	1	2	
	Sílice (ppm)	8 – 11	8 – 11	7 – 10	8 – 12	8 – 10	
	Sodio (ppm)	5 – 6	6	5 – 16	19 – 24	26 – 30	

TÉRMINOS CLAVE

NL Nivel de notificación. Es el nivel de advertencia basado en la salud establecido por la Junta Estatal para contaminantes encontrados en el agua potable que carecen de MCL.

UCMR Partes 3 y 4 de la regla federal de monitoreo de contaminantes no regulados.

NOTAS

f) Parámetros con nivel de notificación.
g) Granos por galón (gpg) es una medida de la dureza del agua. Conocer la cantidad puede ayudar a mejorar el funcionamiento del lavavajillas, el equipo de enfriamiento y otros procesos industriales. Consulte el manual de instrucciones de su aparato para informarse acerca del nivel óptimo de granos por galón.

REGLAMENTOS SOBRE LA CALIDAD DEL AGUA

Este informe refleja cambios en los requisitos reglamentarios del agua potable durante 2018. Con el fin de asegurar que el agua del grifo sea segura para beber, la USEPA y la Junta Estatal prescriben reglamentos que limitan la cantidad de algunos contaminantes en el agua suministrada por los sistemas públicos de distribución de agua. Los reglamentos del Departamento de Salud Pública de California (CDPH) y de la Administración de Alimentos y Medicamentos de los Estados Unidos establecen límites de la presencia de contaminantes en el agua embotellada que proporcionan el mismo nivel de protección a la salud pública. Puede encontrar información adicional acerca del agua embotellada en la página web del CDPH en www.cdph.ca.gov/Programs/CEH/DFDCS/Pages/FDBPrograms/FoodSafetyProgram/Water.aspx.

Las fuentes del agua potable, tanto el agua del grifo como el agua embotellada, incluyen ríos, lagos, arroyos, lagunas, represas, manantiales y pozos. A medida que el agua fluye por la superficie de la tierra o a través de ella, disuelve minerales que están presentes naturalmente y, en algunos casos, materiales radioactivos; y también puede absorber sustancias resultantes de la presencia de animales o de la actividad humana.

Los contaminantes que pueden estar presentes en las fuentes de agua incluyen los siguientes:

Contaminantes microbianos, tales como virus, bacterias y protozoarios, como el *criptosporidio*, los cuales pueden provenir de plantas de tratamiento de aguas negras, sistemas sépticos, operaciones agropecuarias y animales silvestres.

Contaminantes inorgánicos, tales como sales y metales, los cuales pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la escorrentía de aguas pluviales en áreas urbanas, de descargas de aguas residuales industriales o domésticas, de la producción de petróleo y gas, de la minería o de la agricultura.

Pesticidas y herbicidas que pueden provenir de diversas fuentes, tales como la agricultura, la escorrentía de aguas pluviales urbanas y los usos residenciales.

Contaminantes químicos orgánicos, entre los que se incluyen sustancias químicas sintéticas y orgánicas volátiles, las cuales son subproductos de procesos industriales y de la producción de petróleo, y también pueden provenir de gasolineras, escorrentía de aguas pluviales urbanas, aplicaciones agrícolas y sistemas sépticos.

Contaminantes radioactivos que pueden estar presentes naturalmente o como resultado de la producción de petróleo y gas, y de actividades mineras.

Es razonable esperar que el agua potable, inclusive el agua embotellada, contenga por lo menos pequeñas cantidades de algunos contaminantes. La presencia de contaminantes no significa necesariamente que el agua presente riesgos para la salud. Puede obtener más información acerca de los contaminantes y sus efectos potenciales para la salud por Internet en www.epa.gov/ground-water-and-drinking-water. Comuníquese con su proveedor de atención médica o visite el sitio web de los Centros para el Control y la Prevención de Enfermedades (CDC) si desea obtener pautas sobre el uso del agua del grifo con fines de salud o médicos.

Poblaciones vulnerables

Algunas personas podrían ser más vulnerables a los contaminantes en el agua potable que la población en general. Las personas con deficiencias inmunológicas, tales como personas con cáncer que reciben quimioterapia, personas que han recibido órganos trasplantados, personas con VIH/SIDA u otros trastornos del sistema inmunológico, algunas personas de edad avanzada y algunos bebés pueden correr mayores riesgos de infección.

Estas personas deben consultar con sus proveedores de cuidado de la salud acerca del consumo de agua potable. Las pautas de la USEPA/CDC sobre los medios apropiados para reducir el riesgo de infección por *criptosporidio* y otros contaminantes microbianos están a sus órdenes en www.cdc.gov/parasites/crypto/index.html.

Criptosporidio y giardia

El *criptosporidio* es un contaminante microbiano que se encuentra en las aguas superficiales en todos los Estados Unidos. Aunque la filtración es altamente eficaz para la eliminación del *criptosporidio*, los métodos de filtración de uso más generalizado no pueden garantizar su eliminación en un 100 por ciento. En 2018, nuestras actividades de monitoreo detectaron *criptosporidio* en nuestra fuente de agua.

Para causar una enfermedad, el *criptosporidio* debe ingerirse, y puede transmitirse por otros medios que no sean el agua potable. La mayoría de las personas en buen estado de salud pueden sobreponerse a la enfermedad en pocas semanas. Sin embargo, algunas personas con deficiencias inmunológicas, los bebés y niños pequeños, y las personas de edad avanzada corren un riesgo mayor de desarrollar una enfermedad peligrosa para la vida. Nosotros recomendamos a dichas personas que consulten a sus médicos en relación con las precauciones apropiadas que deben tomarse para evitar la infección.

La *giardia* es un contaminante microbiano que está presente de forma natural en el medio ambiente. Nuestras actividades de monitoreo detectaron *giardia* en una muestra de nuestra fuente de agua.

Subproductos de la desinfección

El cloro se utiliza para matar patógenos presentes en el agua potable a fin de proteger la salud pública. Sin embargo, el cloro también reacciona con compuestos orgánicos presentes naturalmente para formar subproductos de la desinfección no deseados. Los subproductos de la desinfección se encuentran presentes en toda el agua potable clorada.

EBMUD continúa invirtiendo en proyectos a largo plazo a fin de suministrar una mayor flexibilidad y confiabilidad al tratamiento del agua. Realizamos mejoras en los sistemas de desinfección de las plantas de tratamiento de agua para garantizar el cumplimiento continuo de los requisitos de desinfección minimizando a la vez la formación de subproductos.

Proyectos de mejora de la calidad del agua

EBMUD está diseñando un proyecto en la Represa San Pablo para mejorar la calidad del agua agregando oxígeno en el fondo de la represa. Esto evitará la liberación de nutrientes y metales de los sedimentos, desalentando así el crecimiento de algas y mejorando la calidad del agua. Otras mejoras que se llevarán a cabo próximamente incluyen la instalación de nuevos tanques de desinfección en las plantas de tratamiento de agua, mejoras en nuestras instalaciones de almacenamiento y manejo de sustancias químicas, y nuevas cuencas de clarificación para permitir la eliminación de un mayor número de partículas en el agua. Estos grandes proyectos de capital modernizarán las plantas de tratamiento, mejorarán la seguridad ambiental y de los trabajadores, y mejorarán nuestra capacidad de tratamiento de fuentes de agua que representen un desafío.

📌 REPORTE CUALQUIER INQUIETUD RELACIONADA CON LA CALIDAD DEL AGUA

¿Tiene alguna pregunta o inquietud sobre la calidad del agua que consume? Llame al 866-403-2683. Los inspectores de EBMUD responden a las llamadas dentro del periodo de un día hábil en relación con agua de aspecto sucio, con color, con partículas extrañas o con sabor u olor poco usual.

El plomo en el agua potable

La presencia de niveles elevados de plomo puede causar graves problemas de salud. En comparación con la población general, las mujeres embarazadas, los bebés y los niños pequeños suelen ser más vulnerables al plomo que se encuentra en el agua potable.

El plomo en el agua potable principalmente procede de materiales y componentes relacionados con las líneas de distribución de agua y las tuberías de las viviendas. En la década de 1990, EBMUD reemplazó todas las tuberías de servicio de plomo de las que tenía conocimiento en su área de servicio y continúa buscando y reemplazando materiales con plomo cada vez que son encontrados. Mantenemos un agresivo programa de control de la corrosión a fin de reducir la lixiviación del plomo de nuestras tuberías principales de agua y las de los clientes. Aun así, es posible que el plomo pudiera estar presente como resultado de los materiales utilizados en las instalaciones de plomería de su hogar. Según la USEPA, es más probable que las viviendas construidas antes de 1986 cuenten con tuberías, accesorios y soldadura con contenido de plomo.



El deshielo de la Sierra representa hasta el 90 por ciento del agua de EBMUD. En el Este de la Bahía, con toda confianza podemos beber agua directamente del grifo.



Elzie, inspectora del Sistema de Aguas, toma muestras de agua como parte del programa de muestreo de EBMUD para detectar la presencia de plomo en las escuelas. Este programa ayuda a las escuelas a asegurarse de que el agua de los bebederos no contenga plomo.

Si sospecha que sus accesorios tienen plomo y el agua ha estado estancada durante varias horas, puede minimizar la potencial exposición al plomo dejando correr el agua del grifo de 30 segundos a 2 minutos antes de usar el agua para beber o cocinar. Conserve y reutilice esa agua para otros usos, como por ejemplo para regar plantas decorativas.

EBMUD toma muestras y somete a prueba el agua potable, de conformidad con todos los requisitos estatales y federales que gobiernan al agua potable, y con gusto le proporcionará una lista de los resultados bajo solicitud previa. Si le preocupa la posibilidad de que haya niveles de plomo elevados en el agua de su vivienda, tiene la opción de que se realice un análisis del agua. En 2017, EBMUD dio inicio a un nuevo programa con el fin de proporcionarles a nuestros clientes pruebas gratuitas de detección de plomo en el agua de sus hogares. Solicite un vale llamando a Servicio al Cliente al 866-403-2683 o enviando un email a customerservice@ebmud.com para obtener información adicional.

Pruebas de la presencia de plomo en las escuelas

En 2018, EBMUD recibió solicitudes para la toma de muestras a fin de detectar la presencia de plomo por parte de 135 escuelas (de preescolar hasta 12º grado). Durante 2017-2018, se tomaron muestras para detectar la presencia de plomo en 452 escuelas dentro del área de servicio de EBMUD. Todas las escuelas públicas y aproximadamente el 30 por ciento de las escuelas privadas han reportado los resultados de la toma de muestras para detectar la presencia de plomo ante la Junta Estatal como parte del programa de muestreo para detectar la presencia de plomo de EBMUD. Puede encontrar la información del muestreo para detectar la presencia de plomo en el sitio Web de la Junta Estatal en www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/leadsamplinginschools.html. De conformidad con los

requisitos estatales, la fecha límite para solicitar el muestreo para detectar la presencia de plomo es el 1º de noviembre de 2019.

Puede encontrar información sobre la presencia de plomo en el agua potable, los métodos de puesta a prueba y las medidas que se pueden tomar para minimizar la exposición al plomo en www.ebmud.com/lead y por parte de la USEPA en www.epa.gov/lead.

Fluoración

Las leyes estatales exigen que EBMUD añada fluoruro al agua potable con el fin de evitar las caries dentales en los consumidores. Los reglamentos actuales disponen que los niveles de fluoruro en el agua tratada se mantengan entre 0.6 y 1.2 ppm con una dosis óptima de 0.7 ppm. Nuestro monitoreo demostró que los niveles de fluoruro en el sistema de distribución de agua sometida a tratamiento fueron de un promedio de 0.7 ppm.

De conformidad con la Asociación Dental Americana y los CDC, preparar fórmula infantil con agua fluorada óptimamente es una práctica segura. Si un bebé se alimenta principalmente con fórmula infantil preparada con agua fluorada, puede haber una mayor probabilidad de desarrollar leve fluorosis del esmalte, pero la fluorosis del esmalte no afecta la salud del bebé ni la salud de los dientes del bebé. Para reducir esta probabilidad, se puede utilizar agua embotellada desionizada, purificada, destilada o desmineralizada para preparar fórmula infantil.

Si tiene preguntas adicionales sobre el fluoruro, comuníquese con su proveedor de servicios de salud. También puede encontrar información adicional en las páginas web www.waterboards.ca.gov/drinking_water/certlic/drinkingwater/Fluoridation.shtml o www.cdc.gov/fluoridation.

CÓMO COMUNICARSE CON EBMUD

Si desea obtener más información sobre la calidad del agua o reportar alguna inquietud relacionada con la calidad del agua, llame al 866-403-2683 o visite www.ebmud.com/waterquality.

Si desea recibir este informe por correo, por favor envíe un email a customerservice@ebmud.com o llame al 510-986-7555. Vea este informe por Internet en www.ebmud.com/wqr.

EBMUD invita al público a participar en las decisiones que afectan la calidad del agua potable y otros asuntos relacionados durante las reuniones de su Junta Directiva, las cuales se llevan a cabo el segundo y cuarto martes de cada mes a las 1:15 p.m. en el segundo piso de su edificio ubicado en 375 Eleventh Street, Oakland.

EBMUD cuenta con una Junta Directiva de siete miembros elegidos públicamente en los distritos que se encuentran dentro del área de servicio de EBMUD. Consulte www.ebmud.com/board.

Gerente General
Alexander R. Coate

CONTACTOS ADICIONALES

División de Agua Potable de la Junta Estatal de Control de Recursos de Agua • 510-620-3463

Departamento de Salud Pública de Alameda • 510-267-8000

División de Salud Pública de Contra Costa • 925-313-6712



375 Eleventh Street
Oakland, CA 94607
1-866-40-EBMUD
www.ebmud.com

PUB. 146 5/19 2M 30% de desechos post-consumidor



Willis, Asistente de Mantenimiento y Superintendente de Construcción, es uno de los miles de empleados de EBMUD que trabajan día y noche con el fin de darle mantenimiento a la infraestructura de agua de EBMUD para 1.4 millones de clientes.

This is important information about your drinking water. Translate it, or speak with someone who understands it.

Este documento contiene información importante sobre el agua potable que usted consume. Tradúzcalo o hable con alguien que lo entienda.

這是有關您飲用水的重要資訊。請翻譯資訊，或與瞭解其內容的人討論。

Ito ay isang mahalagang impormasyon tungkol sa inyong iniinom na tubig. Isaling-wika ito, o makipag-usap sa isang tao na naiintindihan ito.

Đây là thông tin quan trọng về nước uống của quý vị. Hãy chuyển ngữ tài liệu này, hoặc nói chuyện với người có thể hiểu về thông tin này.

여러분의 식수에 대한 중요한 정보입니다. 본 안내문을 번역하거나 내용을 이해하는 사람과 이야기하십시오.

این متن حاوی اطلاعات مهمی درباره آب آشامیدنی شما است. آن را ترجمه کرده یا با فردی که آن را متوجه می شود صحبت کنید.

Ce sont des renseignements importants concernant votre eau potable. Traduisez-les ou parlez-en avec quelqu'un en mesure de les comprendre.

यह महत्वपूर्ण जानकारी आपके पीने के पानी के बारे में है। इसका अनुवाद करें, या किसी ऐसे व्यक्ति से बात करें जो इसे समझता हो।

هذه معلومات هامة حول مياه الشرب التي تتناولها. ترجمها، أو تحدث إلى شخص يستطيع فهمها.

Здесь представлена важная информация о качестве вашей питьевой воды. Переведите эту информацию или попросите человека, знающего английский язык, пересказать ее вам.

これは、あなたの飲料水に関する重要な情報です。翻訳するか、理解できる方にご相談ください。

Dies ist eine wichtige Information zu Ihrem Trinkwasser. Übersetzen Sie sie oder sprechen Sie mit jemandem, der die Information versteht.

Este documento contém informações importantes sobre a sua água para consumo. Traduza-o ou fale com alguém que o compreenda.

Queste sono informazioni importanti sulla vostra acqua potabile. Fatele tradurre o parlate con qualcuno in grado di comprenderle.

ນີ້ແມ່ນຂໍ້ມູນສໍາຄັນກ່ຽວກັບນໍ້າດື່ມຂອງທ່ານ. ແປຂໍ້ມູນນີ້, ຫຼື ຫຼິມກັບບາງຄົນທີ່ເຂົ້າໃຈຂໍ້ມູນນີ້.

នេះគឺជាព័ត៌មានសំខាន់ អំពីទឹកផឹករបស់អ្នក។ សូមអ្នកផ្តល់ព័ត៌មានបន្ថែម ឬពិគ្រោះជាមួយអ្នកដទៃទៀត។

یہ آپ کے پینے کے پانی کے بارے میں اہم معلومات ہے۔ اس کا ترجمہ کریں، یا اسے سمجھنے والے کسی شخص سے بات کریں۔

ຂ້ອມລູນີ້ເປັນຂ້ອມລູນສໍາຄັນເຖິງກັບນໍ້າດື່ມຂອງທ່ານ. ຂອໃຫ້ແປຂ້ອມລູນນີ້ຫຼືຮ້ອຍທຸດກຸຍກັບຜູ້ທີ່ເຂົ້າໃຈຂ້ອມລູນ

מדובר על מידע חשוב בנוגע למי השתייה שלך. תרגם את זה או שתפנה לאדם המבין את זה.

Ovo je važna informacija o pijaćoj vodi. Prevedite je, ili razgovarajte s nekim ko je razume.

Οι παρούσες είναι σημαντικές πληροφορίες σχετικά με το νερό που πίνετε. Μεταφράστε τις ή μιλήστε με κάποιον που τις καταλαβαίνει.

આ તમારા પીવાના પાણી વિશે મહત્વની માહિતી છે. તેનું ભાષાંતર કરો અથવા કોઈક એવી વ્યક્તિ સાથે વાત કરો જે તેને સમજતી હોય.